

Tìm hiểu Nhật Bản qua manga

鏡開き (Kagami-biraki)



Lễ “鏡開” (Kagami-biraki) là lễ hạ bánh dày cúng Tết xuống ăn. Nghi lễ này diễn ra vào ngày 11/1, tức là hết giai đoạn Tết mà người Nhật gọi là Matsu no uchi (trên cả nước giai đoạn này chỉ thời gian từ ngày 1/1 đến 7/1, nhưng khác nhau tùy theo vùng). Người ta tin rằng trong dịp Tết, thần linh đã nhập vào bánh dày, nên khi hạ lễ, đập vỡ bánh dày ra ăn là để tiễn thần về trời và để kết thúc tuần lễ nghỉ Tết. Vì bánh dày có thần khí, nên khi ăn, chúng ta sẽ hấp thụ được sức mạnh của thần, làm cho cơ thể mạnh khỏe, không bị ốm đau.

「とも」 là tờ tin phát hành bằng tiếng Nhật, có kèm cách đọc furigana, và 9 thứ tiếng khác là: Việt Nam; Trung Quốc; Philippines; Indonesia; Thái Lan; Campuchia; Myanmar; Mông Cổ và tiếng Anh. Nội dung của tờ tin nói về những thông tin có ích trong cuộc sống ở Nhật cũng như những bí quyết trong việc học tiếng Nhật. Bản tiếng Nhật được phát hành dưới dạng sách mỏng, còn các thứ tiếng khác được phát hành dưới định dạng PDF, có thể đọc được trên trang web của JITCO qua điện thoại thông minh hoặc các thiết bị đầu cuối khác. Các bạn hãy tìm đọc nhé. (<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)



“Nhìn lại chính mình thông qua việc viết bài dự thi”

Bạn TRAN THUY AN, người giành giải Nhất tại “Cuộc thi viết tiếng Nhật dành cho tu nghiệp sinh, thực tập sinh kỹ năng người nước ngoài lần thứ 32 của JITCO”

実習実施者：株式会社ツクイ 監理団体：協同組合企業交流センター



Bạn TRAN THUY AN, thực tập sinh kỹ năng người Việt Nam, đã giành giải Nhất trong cuộc thi viết tiếng Nhật do JITCO tổ chức. An sang Nhật được 1 năm rưỡi và hiện đang thực tập kỹ năng tại một cơ sở điều dưỡng ở Tokyo. Bài viết dự thi của An nói về việc tại sao lại biết mục giới thiệu cuộc thi viết tiếng Nhật đăng trên số tháng 1 và những suy nghĩ về việc viết bài dự thi và việc học tiếng Nhật của mình.

—**Bạn quyết định chủ đề của bài viết thế nào. Trong khi viết, có gặp khó khăn gì không.**



Lúc đầu, người bạn trong công ty có nói với em là

“Bạn có thử viết bài dự thi không” thì em từ chối vì không có tự tin. Sau đó, em có đọc mấy bài viết dự thi của các bạn đi trước, và trong câu chuyện với người bạn trong công ty thì em nhận thấy có những việc trong đời sống mà thường em không để ý đến, cũng có thể làm chủ đề của bài viết được. Dần dần em hình dung được điều muốn viết và đã chọn chủ đề “Lời chào”. Đây là lần đầu tiên em viết một bài tiếng Nhật dài đến như vậy. Quả thật là rất khó khăn. Trước hết em viết ra bằng tiếng Việt những điều liên quan tới chủ đề bài viết rồi sau đó chuyển sang tiếng Nhật. Từ lúc quyết định viết, tới lúc viết xong là mất một tháng.

—**Trong khi học tiếng Nhật, bạn thấy có điều gì khó khăn không. Hoặc cảm nhận của bạn về việc học tiếng Nhật là gì.**

Em thấy việc học tiếng Nhật khó nhất là “phát âm”. Những âm không có trong tiếng Việt hoặc đã nhớ cách phát âm sai rồi thì khi phải sửa lại rất khó. Ngoài ra lúc đầu phải viết báo cáo về công việc bằng tiếng Nhật thì rất khó vì có nhiều từ chuyên môn. Nhưng dần quen được thì em cũng viết được nhanh hơn. Em muốn nâng cao trình độ tiếng Nhật để thi N2 của kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT) vào tháng 7 năm nay. Em nhận thấy việc tích lũy kiến thức hằng ngày bằng cách trò chuyện với đồng nghiệp người Nhật thông qua các buổi huấn luyện ở công ty hoặc làm bài tập là điều rất quan trọng.

—**Bạn cảm thấy động lực trong công việc là gì. Bạn có thể kể cho chúng tôi nghe vài câu chuyện đáng nhớ không.**

Chuyện nhỏ thôi, nhưng em rất

vui khi làm được điều gì đó cho các cụ ở đây. Công việc hằng ngày bận rộn và vất vả nhưng khi có người nhớ được tên em thì em thấy rất vui khiến em cảm thấy có động lực làm việc.

—**Em có lời khuyên nào có các bạn có ý định viết bài dự thi không.**

Bằng việc viết bài dự thi, em có dịp để luyện thêm về tiếng Nhật nhưng em còn thấy có một điểm hay là qua đó, có thể nhìn lại chính mình. Bằng cách suy nghĩ sâu về những điều bình thường hằng ngày, đối với em đây là một trải nghiệm có ích cho công việc. Việc viết bài dự thi bằng tiếng Nhật là một thách thức khó khăn nhưng khi viết xong em cảm thấy mình là một người toàn toàn mới. Đã có dịp đến Nhật thì em mong các bạn hãy tự tin và thử sức mình với việc viết bài dự thi.



Cơ quan JITCO chúng tôi vẫn tổ chức cuộc thi viết tiếng Nhật trong năm nay. Chúng tôi sẽ đăng tải thông tin chi tiết trên trang web của JITCO. Rất mong nhận được nhiều bài viết dự thi của các bạn.

「Tuyển tập các bài viết đoạt giải trong cuộc thi viết tiếng Nhật 2024」 được đăng tải trên trang chủ của JITCO. Mời các bạn cùng đọc.

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>





Kiến thức sơ qua về tiền giấy mới

Tháng 7/2024, Nhật Bản đã phát hành tiền giấy mới, lần đầu tiên trong vòng 20 năm qua. Tiền giấy mới khó làm giả, dễ phân biệt hơn. Tiền giấy mới có in chân dung của 3 nhân vật có ảnh hưởng lớn tới nước Nhật đương đại. Vậy tại sao 3 nhân vật này lại được chọn để in trên tiền giấy mới. Việc lựa chọn nhân vật để thiết kế tiền giấy không có luật nào quy định nhưng cần phải thỏa mãn một số điểm như sau:

- Là người thật việc thật, đại diện cho nước Nhật, có thành tích và danh tiếng cao, thân thiện, được dân chúng kính trọng.
 - Từ góc độ chống làm tiền giả, nhân vật phải có khuôn mặt đặc điểm cuốn hút nhưng lại khó có thể phục chế.
- Sau khi tiền giấy mới được phát hành, thì tiền giấy đã có từ trước tới nay vẫn được sử dụng bình thường.

Các bạn hãy cẩn thận với những tiếng đồn sai trái hoặc hành động lừa đảo, ví dụ như “tiền cũ không sử dụng được nữa”.

Thông thường, chắc chúng ta ít có dịp quan sát kỹ lưỡng những họa tiết trên tiền giấy. Nếu có dịp nhận được tiền giấy mới, các bạn thử quan sát mặt trước, mặt sau với nhiều góc độ xem sao nhé.

Cùng tìm hiểu về 3 nhân vật trên tiền giấy mới!



しibusawaeiichi

Ông 渋沢栄一

(1840-1931) : Người được gọi là “Cha đẻ của nền kinh tế Nhật Bản”. Ông là một nhà doanh nghiệp sống trong thời kỳ Minh Trị và Taisho. Vào thời kỳ Minh Trị, với tư cách là cán bộ của Bộ Tài chính, ông đã nỗ lực thiết lập hệ thống thuế, tiền tệ, ngân hàng. Sau khi nghỉ việc, ông thành lập ngân hàng “Dai-ichi Kokuritsu Ginko”, ngân hàng đầu tiên của Nhật Bản và tham gia vào việc thành lập trên 500 công ty ở nhiều lĩnh vực khác nhau.



つだうめこ

Bà 津田梅子

(1864-1929) : Người được gọi là “Nhà tiên phong trong giáo dục cho nữ giới”. Bà là một nhà giáo dục nữ trong thời kỳ Minh Trị và Taisho. Để nâng cao vị thế của nữ giới, tự bà đi du học và sau đó cống hiến sức lực vào việc giáo dục cao đẳng cho nữ giới.



きたざとしばさぶろう

Ông 北里柴三郎

(1853-1931) : Người được gọi là “Cha đẻ của y học đương đại Nhật Bản”. Ông là người nghiên cứu ra phương pháp điều trị bệnh nhiễm trùng uốn ván và vắc-xin phòng chống uốn ván, căn bệnh gây chết người khi đó và nhờ vậy mà cứu sống được nhiều người.

Kokugonomori

Đây là tài liệu để học thêm từ vựng tiếng Nhật và cách sử dụng. Chúng ta thử đọc và cùng nghĩ câu trả lời nhé. (Giải đáp có trong trang sau).

かたかなと漢字

円	ズ
1000	1000
まい	ーモニカ
系	ノレール

どちらもかたかな

ニホーム	ーヒー
ロン	イフ
マラ	ー

ひらがなとかたかな

リコプター	び
ヤンプ	つぶ
ター	っけん

にている字

ちがうところをしっかりと書き分けましょう。

しどう ちとせ だいがく くりつ
指導 元世田谷区立
小学校教諭
たけはし いりこ
高橋 伶子
イラスト 奈良 恵



Các bạn thực tập sinh tham dự lễ hội hàng năm tại một ngôi đền ở địa phương. Các bạn được trải nghiệm mặc áo happi, đầu quấn khăn hachimaki và khiêng kiệu với người dân địa phương. Được tiếp xúc với văn hóa truyền thống của Nhật Bản, thật là một ngày có ý nghĩa.

※2024年9月投稿 監理団体：TNK協同組合 実習実施者：株式会社兼藤

Chúng tôi mong chờ các bạn ảnh gửi tham gia mục này nhé.

Chúng tôi lựa chọn những bức ảnh do các cơ quan tiếp nhận gửi đăng tải chuyên mục “技能実習 Days” trên trang chủ của JITCO. Hãy tham khảo cách gửi ảnh trên chuyên mục “技能実習 Days” của chúng tôi.
(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



Chúng tôi bắt đầu đăng tin trên mạng xã hội

JITCO đã bắt đầu có tài khoản chính thức trên mạng xã hội Facebook (FB) và X. Tài khoản trên FB là để cung cấp thông tin tới các ứng viên người nước ngoài, còn tài khoản X là để hướng tới những bên tiếp nhận người nước ngoài. Tài khoản trên FB được đăng tải bằng 10 thứ tiếng, kể cả tiếng Nhật. Mong các bạn hãy theo dõi FB của chúng tôi và hãy nhấn “Like” (thích) nhé.



ひらがなも、カタカナも、もとは漢字です。ひらがなは漢字の全体をくずし、カタカナは漢字の一部を取り出して作りました。まちがいが多いのが、「シ」と「ツ」です。シは「之」、ツは「川」が元の字です。点の並び方の違いは、「シはたて、ツは横」と覚えてるといいですね。



Chữ cái Hiragana và Katakana trong tiếng Nhật được phái sinh từ chữ Hán. Chữ Hiragana là biến thể của 1 từ chữ Hán mà ra còn chữ Katakana là biến dạng của 1 phần của chữ Hán. Những chữ Katakana hay bị nhầm lẫn là chữ “シ” và chữ “ツ”. Chữ “シ” được lấy từ chữ “之” còn chữ “ツ” là do chữ “川” mà thành. Để dễ nhớ, ta hãy thử hình dung như sau: Khi viết chữ “シ” thì các nét được viết tuần tự từ trên xuống dưới, theo hàng dọc, còn chữ “ツ” thì các nét được viết từ trái sang phải theo hàng ngang.

とも

2025年1月 冬季号

2025年1月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5 五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

jitco.official

@jitco_official

電話

JITCO ホームページ

Facebook

X